

AÑ SAN PABLO PO' CARTA ÑEÑT QUELLCAN TITO TITO

Atto Pablopa' quellcan carta Titocop

1-4 Masheñe Tito ñeñteḡ e'ñe parro yame'ñeñoť e'ñe atet nenteneḡ ñerra'mrrate' e'ñe nechemer nepeneḡ, na Pablon pequellquene'ña añ carta ñeñten nanac torretsa Yomporecop. Ñaña napa' ñeñten Jesucristo puellsensaren. Ñapa' atto llesenserren attoch nach ame'ñaterre'ña allohuen acheñenesha' ñeñt acre't Yompor ahuatoteñ attochña ñetpa' o'ch ame'ñeret. Ñaña añecop llesensa'n attoch nach eñotatterahuet ñeñt e'ñe po'ñočh atet poctetsa Partsocop, ñaña nach eñotatterahuet e'ñe yeyemteñoť ña yañapa' corretsayach yocsheñeshocmañen tayoteñ e'ñe errponañohuen. Tarro'mar ñeñtpa' atet oteney Yompor ama't ahuatoteñ ñeñtcha' atet ḡonay, ñaña yapa' yeñoteñ Yomporpa' ama puenesho po'ñoñ. Ñeñto'marña te'pa' o' cherr allempo e'ñe pocte' enteñ ña o'ch eñotatterey ña po'cohuenña. Ñeñto'marña napa' o' llesenserren Yompor ñeñt Ya'queshḡatañer yepen, nach serrpare'terre' po'ñoñ ñeñt atet otenen. Te'pa' e'ñe nehuomñcha'teñoťeḡpa' o'ch notaḡ: Yomporepa'chña pebensare'tamḡpene' ñeñt atarr Parets epuet Puechemer Jesucristo ñeñt Yepartseshar yepen ñeñtara Ya'queshḡatañer

yepen. Ñetepa'chña pemuerenaya. Ñetepa'chña p̄ocshatene' e'ñe p̄a peyočhro.

Ñeñt̄ po'taruas p̄a' Tito Yomporecop all anetso Creto

⁵ Te'pa' o'ch notap̄, napa' atto nena'nmaṗ ahuaña Creto attoch p̄ach a'poc̄tatyese' ñeñt̄ pallta'yetsa, ñaña p̄ach acra'yese' puesheña'tets ñeñt̄cha' pena'yes allemeñ anetso'mar ñeñt̄cha' pompornesha' p̄a'yes ñeñt̄ ame'ñetsa. Añmapa' ñeñt̄ña atet notnomueṗ ahuañmo'cha. ⁶ Ñeñt̄cha' pompornesha' p̄a'yasetpa' añcha' pena'yes acheñ ñeñt̄ e'ñe cohuenare' es p̄a'yets, ñeñt̄ amach eñalle attoch tanmare'teña acheñenesha'. Ñaña ñeñt̄cha' pompornesha' p̄a'yasetpa' añcha' pena'yes erra'tsente' penten e'ñe paṗrra puetapor pen (ñerra'm ataporeṗ), ñaña erra'tsente' penten ama't puechemereshap̄a' e'ñech ame'ña'huenet, ñaña puechemereshetpa' amach atteye' enteñe acheñenesha' atet p̄a'yena po'poñechno acheñenesha' ñeñt̄ at̄ta coshatse'tyenet, ñaña ñeñt̄ ama at̄pare'tetso puechemereshap̄a'. ⁷ Tarro'mar ñeñt̄cha' pa'm̄cha'tareṗer p̄a' ñeñt̄ ame'ñetsap̄a' añcha' pena'yes acheñ ñeñt̄ e'ñe cohuenare' es p̄a'yets, ñeñt̄ amach eñalle attoch tanmare'teña acheñenesha', tarro'mar ñapa' anareṗ ñach a'poc̄tatyene' pa'namen ñeñt̄ poc̄tetsa Yomporecop. Ñaña ñeñt̄cha' pa'm̄cha'tareṗer p̄a'yes ñeñt̄ ame'ñetsap̄a' amach añeyaye acheñer ñeñt̄ añach pocte' enten o'ch čhocma p̄atanet ñeñt̄ atet muenen e'ñe ña, ñaña amach čha atsrre'močen entueno, ñaña ñeñt̄ ama posa'tare'tetso, ñaña ñeñt̄

amach orroñateyaye, ñaña ñeñt̃ ama nanac ye'chapretetso quelle ñeñt̃ apencochenoť o'ch gana. ⁸ Añña e'ñe pocte' o'ch am̃cha'taretta ñeñt̃ e'ñe cohuen aguēne' acheñenesha' pa'paclo, ñaña ñeñt̃ nanac muenene' o'ch e'ñe cohuenare' es pa'yēs, ñaña ñeñt̃ e'ñe eñotene' ñeñt̃ cohuentetsa, ñaña ñeñt̃ e'ñe pocte' es pa'yets acheñeneshacop ñaña Partsocop, ñaña ñeñt̃ e'ñech puetpara es pa'yen. ⁹ Ñaña ñeñt̃cha' pa'm̃cha'tareter pa'yēs ñeñt̃ ame'ñetsapa' e'ñech yemtenana poctacma añ ñoñets ñeñt̃ e'ñe po'ñočh Yompor po'ñoñ ñeñt̃ atet yečhateñet. Allochñapa' ñapa'čho'ña e'ñech attecma yečhatan ñaña po'potantañečno ñeñt̃ e'ñe pačharr cotapñats, ñaña ñeñt̃ eñotene' attoch anapuenan e'ñe cohuenacma ñeñt̃ achm̃are'tene' Yompor po'ñoñ attoch ñetpa' amach errotenoť anapeto.

¹⁰ Tarro'mar eñall shonte' ñeñt̃ atpare'tets, ñaña ñeñt̃ e'ñe orrena otatse'tyets, ñaña ñeñt̃ shecare'tyets. Po'ñočh ñeñt̃pa' atet pena shonte' judionesha'. ¹¹ Ñeñto'marña añ palltetsa o'huañcha' yečhatyenet po'poñe'ttsoema cotapñats. Tarro'mar ñetpa' atta nanac moññe'tateñet acheñenesha' poctapña; ama puesheña'ttsayaya atet petso ama't allohuen ñeñt̃ parro yeča'yenet. Ñetpa'čho'ña añ yečhatenet ñeñt̃ ama pocteyaye. Ñaña añeçpa yečhatenet attoch ganet quelle, tarraña ñeñt̃pa' apencočhena.

Ñeñt̃ atet pena creto'marnesha'

¹² Puesheñarr creto'marnesha' ñeñt̃ nanac etsotene' e'ñe ñañeñeta poctapñetpa' ñeñt̃ña

acheñer ama pocteye' entenano pamo'tsesha' ñeñto'marña atet oten pamo'tseshacop: "Allohuen namo'ts creto'marnesha'pa' ñetpa' chocma nanac toma'tamñeñet pamo'tsesha', ñaña ñetpa' nanac atsrre'mñañet e'ñe attet ñerra'mrrate' berr ñeñt nanac bellac, ñaña nanac quellañtsareret, atarr araquët ama ayetñañeto." ¹³ Ñeñt atet a'metamñepen pamo'ts ñeñtpa' e'ñe po'ñoçh atet. Ñeñto'marña o'ch notap, te'pa' p'ach otahuet, "te'pa' amach allo'na atet sepanna'tneno." Allochñapa' attoch allo'na ame'ña'nmuet añ coñapñats ñeñt e'ñe paçharr, ¹⁴ ñaña allochñapa' amach allo'na e'mñotneññañeto ñeñt pueserrparña pe't ahuañnaneshañ judionesha', ñaña allochñapa' amach allo'na e'mñotneñe acheñenesha' ñeñt atet yeçhatyenonet ñeñtcha' atet pet, tarro'mar ñetpa' chach atpare'tenet ñoñets ñeñt e'ñe po'ñoçh Yompor po'ñoñ.

¹⁵ Ñaña o'ch señoçh: Ñeñt acheñer e'ñe cohuenare' es coñape'chen pueyoçhro Yomporecoppa' ñocoppa' ama es eñalle attoch sosey enteñ Parets. Tarraña ñeñt nanac sosey coñape'chets pueyoçhro ñaña ñeñt ama ame'ñetsopa' ñocoppa' ama eñalle ñeñt cohuen enten ña. Tarro'mar poçapñetpa' atarr sosey. Ñeñto'marña ñetpa' amach çhapaneto pueyoçhro ama't esempo o' p'ohuet ñeñt ama pocteye' enteno Yompor. ¹⁶ Ñeñt atet acheñpa' ama't otenetañ eñoteñeto' Yomporpa' tarraña ñeñt atet p'atse'tyenetpa' yeñoteñ ñeñtpa' ama atteyaye. Ñeñt Yomporpa' ama pocteye' entapretenaneto,

tarro'mar ñetpa' ama es otapahueto, ñaña ñetpa' ama es sherbeneto ama't mamesha.

2

Ñeñt e'ñe pacharr cotapñats Yomporecop

¹ Tarraña p̄ocoppa' añña poctetsa o'ch peychateñ acheñenesha' ñeñt e'ñe pacharr cotapñats Yomporecop. ² Ñaña ñeñt po'nmeneshačno yacmapa' o'ch peychatanet atet: Amach orrare'tatsteto attoch chocma cotape'chenet e'ñe cohuen, allochñapa' pamo'tsesha'pa' añcha'na'tpo'ch enteñ, ñaña attoch nanac eñotenet ñeñtcha' atet pa'yeset ñeñt cohuentetsa Yomporecop. Ñaña o'ch p̄otanet e'ñe cohuenacma, ame'ñetepa' ñeñt e'ñe pacharr cotapñats Yomporecop, ñaña morrentanna'tetepa' ñaña ahuenta'huetepa'ch allohuen topateñets. ³ Attecmach peychach ñaña po'nmeneshačno coyanesha' ñetpa' añepa'ch orrtatyenet ñeñt e'ñe pocte' enten Parets ñaña ama't allohuen acheñenesha'. Amachña chaña atomañetteneto, ñaña ñetpa'cho'ña amach orrare'tatsteto. Añña pocte' o'ch yeçhachet pacmanesha' ñeñt cohuen enten Yompor. ⁴ Ñetpa' yeçhachetepa' pacmaneshačno ñeñt shopshare' ñeñt o' some'tua allochñapa' attoch e'ñe cohuen mueryet puerrollaret, ñaña attoch e'ñe cohuen mueryet puechoyoreshet, ⁵ ñaña attoch ñetpa' eñotenet nanac ñeñtcha' atet pa'yeset ñeñt poctetsa ñaña attoch muechettenet, ñaña attoch amach muenme'cheneto ñeñt po'taruas penet pa'pacleto, ñaña e'ñech amuerañtenet, ñaña

e'ñech ame'ñeñet puerrollaret. Allochñapa' e'ñe ñesho'tetpa' amach erro'tenot' acheñenesha'pa' achm'are'toñeto Yompor po'ñoñ.

⁶ Attecmach pey'chach ñaña yacmanesha' ñeñt' huepaneshameñ attoch ñetpa'cho'ña o'ch eño'chet ñeñt'cha' atet p'a'yaset ñeñt' poctetsa.

⁷ Papa'cho'ña e'ñech cohuenare' es pe'pa'yes p'aña, allochñapa' attoch entap' acheñenesha' ñeñt' cohuen enten Yompor. Ñaña allpon pey'chatenanetpa' e'ñepa'chña pa'charr pey'chatenanet, amachña 'cha muene' peyellsheño'ta pey'chatenaneto attoch am'cha'na'tpo' entoñet Yompor po'ñoñ.

⁸ Tarro'mar e'ñe pey'chateño't Yompor po'ñoñ ñeñt' e'ñe pa'charrpa' amach erro'tenot' ama't eseshapa' oto aña'pa' ama atteyaye. Ñaña ama't ñeñt' pe'moñe'tyene' ñerra'm e'ñe pey'chateño't e'ñe cohuenpa' allempoña ñetpa' o'ch penqu'et, tarro'mar e'ñe pey'chateño't cohuen pa'charr. Allempoña ñetpa' amach erro'tenot' alla sasare'terrpeterro.

⁹ Ñaña e'ñech cohuen p'o'ctape'chatyeshacheñenesha' ñeñt' ataruasatarettetsa e'ñe atfa. O'ch p'otanet ame'ñyetepa' e'ñe cohuen ñeñt' po'patronar penet. Ñaña añ pocte' allpon muenenet po'patronaretpa' e'ñepa'chña ame'ña'hueñet, allochñapa' attoch coshateñet po'patronar. Amachña 'cha anapare'teñeto.

¹⁰ Ñaña amachña 'cha etyeneto attoch po'patronaretpa' e'ñech yemtenanet poctacma. Allochñapa' e'ñe pame'ñeño'tet cohuen po'patronaretpa' aña' acheñenesha'pa' e'ñech cohuen entap'retenet Yompor po'ctap'ña, ñeñt'ara

ñeñt Ya'queshpatañer yepen.

Atto Yomporpa' orrtatan puemuerena allohuenacpay

¹¹ Yomporpa' orrtaterrnay pomuereña e'ñe allohuenacpay pa'namen acheñeneshacop attoch yequeshperra. ¹² Ñaña ñeñt ama cohuen enteno Yomporpa' añ pocte' o'ch ya'ypo'ña'huer, ñaña ñeñt allpon yemnatse'tyen arr patsropa' añ pocte' ñaña o'ch ya'ypo'ña'huer, tarro'mar puemorrenetnoñ Yomporpa' ñeñto'mar yechatey atet. Añña pocte' ama't añe patsropa' o'ch yepena ñeñt cohuentetsa, ñaña o'ch yepena ñeñt atet pocte' enten Yompor, ñaña ñeñt atet muenen o'ch yetsotoñ. ¹³ Añpa' attoch yecuame'teñ e'ñe yocsheñesha' esempohuañencha' huerra po'cohuenño Jesucristo ñeñt nanac Parets ñeñt Ya'queshpatañer yepen. ¹⁴ Tarro'mar ñapa' ña pocte' ente' o'ch rroma yocop attoch o'huañcha' allo'na yepatse'tnena sosya'tsañ. Ñaña ñapa' attoña e'shohuerrnay allohuen ñeñt ama pocteyaye. Allochñapa' attoch pueyochresha' perrey, ñaña attoch yapa' yema'yoçhrena ñeñt cohuentetsa.

¹⁵ Allohuen ñeñt atet o' notuañ papa' ñeñtcha'ña peychatyesanet. Ñaña o'ch poctape'chatyesanet e'ñe cohuen, ñaña ñerra'm pa'yenet ñeñt ama pocteyayepa' o'ch potanet, amach patsteto atet, tarro'mar papa' ñeñtecop anareteñ. Ñaña ñeñt ama pocteyayepa' amach atet pepatsto, te't acheñenesha'pa' amate' acua'psenaye' entenpeto.

3

*Ñeñt atet poctetsa allohuenacop ñeñtey
ameñetsa*

¹ Ñaña o'ch peyerpacha acheñenesha' añ pocte' o'ch ameñeñet ñeñt nenet nanac añcha'taret, ñaña allohuen po'psheññečno ñeñt añcha'taretetyetsapa' añ poctetsa o'ch ameñeñet. Ñaña añepa'chña pocsheñnesha' chocma torra'yenet erra'tsente' cohuen enten acheñenesha'. ² Ñaña o'ch peyerpatanet amach allo'na sasare'tneñeto ama't puesheñarra, ñaña e'ñepa'chña cohuen entannenet, ñaña e'ñepa'ch acoḗa es penet po'psheññecop ñaña e'ñepa'ch cohuen amuerañtenet allohuenacop.

³ Ñeñtpa' e'ñe pocte' atetcha' ḗannenet tarro'mar yapa'cho'ña yeñoteñ ahuatpa' añña yeḗatse'tyese't ñeñt ama pocteyaye. Yapa'cho'ña attach ama es yeḗche'te allempo nanac yeḗatse'tyese't sosya'tsañ. Ñaña nanac yaḗpare'te't ahuat, ñaña añña yeḗchatyesyete't ñeñt ama po'ñochoyaye coḗaḗñats. Yechetspa' añña nanac muenatse'tatyete't ñeñt ama cohuenayaye ñaña allempopa' añña nanac yocshe't pa'namen sosya'tsañečno. Ñaña allempopa' nanac atsrre'moçhen yentanna'tyese't ñaña nanac es yeye'chapretanna'tyese't. Ñaña allempopa' ñerra'm esesha' ye'moñe'te'pa' yapa'cho'ña o'chcho' ye'moñe'chcho' yaña. ⁴ Tarraña allempoña Yomporpa' eñotatey e'ñe ña puemuereñoḗpa' mueneñ o'ch yenpa'y, e'ñe allempocma yapa' attotña a'qushḗaterrey,

ñeñto'marña Yomporpa' ñeñt Ya'queshpatañer yepen. ⁵ Ñeñtpa' ama añoñeyaye atto e'ñe cohuen es yepa'yen, añña e'ñe puemuereñoñeya ñapa' a'queshpaterrey. Attoña e'shohuerrnayña yo'chñar attochña ellopa' o'ch yoctape'cherr e'ñe cohuen etserra ñocop, ñaña Puecamquëñoñpa' o' e'ñe etserrataterrnay yoctapña. ⁶ Ñeñto'marña Puechemer Jesucristopa' attoña a'pocatuonay yocop attoch Pomporpa' chorraterrya Puecamquëñ e'ñe pocacma. Jesucristopa' ñeñtña Ya'queshpatañer yepen. ⁷ Ñeñto'marña te'pa' yeñoteñ e'ñe puemuereñoñey Yomporpa' o' pocte' entuerrey allohueney, ñeñto'marña te'pa' e'ñe yeyemteñoñ chocma yecuame'ten ñeñt o'patatenya, ñeñtpa' attochña yapa' corretsayach yocsheñeshocmañen tayoteñ e'ñe errponañohuen.

⁸ Ñeñt atet notenpa' e'ñe po'ñoçh. Ñeñto'marña napa' atarr nemneñ o'ch pōctape'chatanet e'ñe huomenco atet, allochñapa' ñeñt ame'ñenaya Yomporpa' e'ñech aña ma'yoçhreten o'ch penet ñeñt cohuen enten ña. Ñeñt o' notuapa' ñeñtña cohuentetsa ñaña ñeñtña nanac sherbets allohuenacop. ⁹ Ñaña o'ch notap, amach pa'na anapare'tatstahueto ñerra'm esempo anapare'tanna'tyena acheñenesha' e'ñe ñet pocapño'maret. Ñaña amach pa'na anapare'tatstahueto ñerra'm esempo anapare'tanna'tyenet atet pa'yesete't pa'tañeshañet. Ñaña amach pa'na otnare'tatstahueto ñerra'm esempo pueserrparñoñetpa' es otnare'tanna'tyenet. Ñaña

amach p̄a'na anapare'tatstahueto ñerra'm esempo anapare'tanna'tyenet e'ñe Moisés po'ñoño'mar. Tarro'mar atto yanapare'tannenapa' ñeñtpa' ama es sherbeno, ñaña ñeñtpa' e'ñe orrena.

¹⁰ Ñaña ñerra'm esesha' ñeñt muenets o'ch atta e'moñe'tatyesan acheñenesha'pa' ñeñtpa' atetcha' pepe', o'ch peñotach atetpa' ama aṗapahuo. Ñerra'm ama huenano ñeñt atet penapa' ñato' o'ch alla p̄otererr po'pocheño. Ñerra'm allempoña ama huenererropa' añ pocte' o'ch sa'ypo'ñe'.

¹¹ Tarro'mar ñeñt atet acheñpa' yeñoteñ ñeñtpa' po'chñaročha' nanac es panten. Ama't ñapa' eñoteñeñ ñeñt atet pena ñeñtpa' ochña'teñets.

¹² Ñehua, o'ch noterrperr po'poñ. Ñerra'm esepoch čhap pesho masheñ Artemas amapa' masheñ Tíquico ñeñtcha' nemña peshopa' ñerra'm errotenotpa' chocmate' p̄on, o'ch pečhap Nicópoliso, tarro'mar napa' noctape'cheñ ñato' allcha' nechara'perra.

¹³ Ñaña chocmach peyempue' masheñ Zenas ñaña masheñ Apolos attoch ñetpa' čhapuet all sechenet, ñaña attoch amach es pallteto. Zenaspa' ñeñt nanac etsotene' ñoñets ñeñt atet anaret.

¹⁴ Allochñapa' ñeñt parro yame'ñena allpa' añ pocte' o'ch p̄a'yenet ñamet ñeñt atet cohuenteyetsa, ñaña attoch ñetpa' yenpueñet ñaña ñeñt nanac es palltetsa. Allochñapa' ñetpa'čo'ña o'ch sherbeñet pamo'ts.

Arrpa' all huom̄cha'tyesnerranet po'cartoř

¹⁵ Allohuenet ñeñt parro'tsenenpa' mueneñet o'ch huom̄cha'tapet ñamet añ necartoř. Ñaña o'ch pehuom̄cha'ch allohuen ñeñt pame'ñeñořetpa'

čhocma morrentenyet. Yomporepa'chña
sa'nataya allohuenes. Te'pa' ñeñtach notař,
ñeñtpa' attetepa'ch Nompore. Allohua.

Pablo

**Yompōr Po'ñoñ ñeññ attō Yepartseshar
Jesuscristo e'ñe etserra a'pōctaterrnay
Yompōresho
New Testament in Yanasha' (PE:ame:Yanasha')**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yanasha'

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yanasha'[ame], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Yanasha'

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

fa985bb4-fad0-5968-9ee4-626b89cba24f